

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La Fiancée**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mayence [u.a.], [ca. 1829]**

10. Duetto. Andante con moto

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)

Duetto.

de l'Opera: la Fiancée, 225  
par Auber.

Andte con moto 104

M<sup>me</sup> Charlotte.

N<sup>o</sup> 10.

Bannis-sant la tris-  
Liebes-gram, Klage -

-tes - se bannis-sant les re-grets j'oubli-rai ma ten-  
-stöhnen bleibe fern frohem Brust; eitlen Sinn zu ver-

- dres - - se et gai-ment j'en ri-rai  
-höh - - - nen, sei Tri-umpf, See - len-lust! Fritz.  
Vous croyez qu'il faut  
Wie ich soll, ich soll

il faut ri-re rire a-vec nous et pois - il faut vous  
Scherzen, lachen, den Gram verbannt, so ziemts - getäuschten

ri - - re  
scher - zen!

3100.10.



di - - re  
Her - - zen!

je me di - rais  
Nur so ge - dacht;

lorsque Pon est ai -  
Wem Geist und Herz be -

ah voyons voy - ons - que diriez vous  
Dankentsei Ihr Rath - von mir er - kannt.

- ma - ble jeu - ne ri - - che riche et ga - lant un ac - ci - dent sem -  
- schieden, wer reich und jung, - im Lenze blüht, ihm stört kein Gram den

- bla - ble n'a rien de dé - so - lant n'a rien de dé - so - lant  
Frie - den, weñ untreu Lieb - chen, weñ un - ge - treu, sein Liebchen Andern glüht,

lors - que Pon est ai -  
Wem Geist und Herz be -

- ma - ble jeu - ne ri - - che riche et ga - lant  
- schie - den, wer reich und jung, - im Lenze blüht, .

3100. 10

fuy -  
Mich

nu ac-ci-dent sem-bla - ble est toujours toujours de-so-lant  
ihm stört doch Gram den Frie - den, weñ Untreu Lieb - - chen An - dern glüht!

- ant u - ne trai - tres - - - se in -  
soll nicht mehr be - rü - - - cken - - - ihr

di - - - gne de mon coeur fuy -  
eit - - - ler Plat - - - ter - sim, mich

fuy -  
mich

ant u - ne trai - tres - - - se in -  
soll nicht mehr be - rü - - - cken - - - ihr

ant u - ne trai - tres - - - se in -  
soll nicht mehr be - rü - - - cken - - - ihr

- di - - gne de mon coeur      pres d'une au-tre maitres - se      pour trou  
 eit - - ler Fla - ter - sinn;      ich ge-be mit Ent - zü - cken mich Andern

- di - - gne de mon coeur  
 eit - - ler Fla - ter - sinn;

- ver le bonheur      j'offrirais ma ten-dres - se      ma fortune et ma main ma for -  
 Rei - zen hin;      sie sollen mich be-glü - cken; der Schönsten Hand und Herz, Hand und

- tune et ma main      ma for-tune et ma main  
 Herz, Hand und Herz,      Herz und Hand,      Hand und Herz!

ma tor-tune et ma main  
 Herz und Hand,      Hand und Herz!

**Charl:**  
 rien - - - qu'à cette non vel - - le      rien - - - qu'à cet - te nou  
 Wahr - - - lich, bei solcher      Kun - - de, ent - see - - let sie zur

3100 10.

vel - - - le je vois votre ihfi - de - - le ex - pi -  
 Stun - - - de, für wahr, ja bey sol - cher Kun - - de Lie - bes -

- rer - expi - rer de cha - - grin  
 - gram, Gram und Schmerz Liebes - - schmerz!

ex - pi - rer de cha - grin ex - pi - rer de cha -  
 Liebes Gram, Gram und Schmerz, Liebes Gram, Gram und

All<sup>o</sup> non troppo 112

grin douce es - pe - ran - ce ah quand j'y pen - se que la ven -  
 Schmerz! ha! welche Freu - de, in ihrem Lei - de, des Kum - mers

douce es - pé - ran - - ce  
 ha! welche Freu - de,

gean - ce of - fre de plai - sir douce es - pe - ran - - ce  
 Beu - te vergehn zu schn! ha! welche Freu - de,

ah quand j'y pen - se que la ven - gean - ce of - fre de plai -  
 in ih - rem Lei - de, des , Kum - - mers Beau - - te, ver - gehu zu

ah quand j'y pen - se que la - ven - gean - ce of - fre de plai -  
 in ih - rem Lei - de des Kum - - mers Beau - - te, ver - gehu, ver - gehu zu

- sir douce espéran - ce douce espéran - ce ah quand j'y pen - se  
 sehn! Ha! welche Freude! Ha! welche Freude! in ih - rem Lei - de,

- sir oui coeur vo - la - - - ge ce ma - - - ri  
 sehn! Ja, Unge - treu - - - es ja, Un - - - ge -

ah quand j'y pense que la vengeance que la vengeance la vengeance offre de plai -  
 des Kumers Bente in ihrem Leide, des Kumers Bente in ihrem Leid vergehn zu

- a - - - ge ou Pon m'en - ga - - - ge va - - - te pu -  
 - treu - - - e, dich quã - - - le Reu - - - e Lohn dem Ver -

sir la vengeance offre de plaisir douce esperance    douce esperan\_ ce    ah quand j'y pense  
 - sehn in ihrem Leid vergehn zu sehn! H. welche Freude    ha, welche Freude    in ih-rem Leide,  
 nir                    oui                    coeur vola - - - ge ce ma - - - ri -  
 - gehn!                    Ja,                    Unge- treu - - - e ja Un - - - ge -

ah quand j'y pense    que la vengeance    que la vengeance    la vengeance offre de plai -  
 des Künens Beute,    in ihrem Leide,    des Künens Beute,    in ihrem Leid vergehn zu  
 - a - - - ge ou Pon                    m'en-ge - - - ge va                    te pu -  
 - treu - - - e, dich quä - - - le Reu - - - e, Lohn                    dem Ver -

- sir cet\_ te vo\_ lage tout vous en ga - - - ge à la  
 sehn! die Un\_ ge\_ treue, sie quä\_ le Reu - - - e, Lohn pu -  
 - nir ce ma\_ ri\_ age    ou Pon m'enga - - - ge va te pu -  
 gehn, lohn dem Vergehn, dich quä\_ le Reu - - - e, Lohn dem Ver -

- nir cet - te vo - lage tout vous en ga - - - - ge à la  
 gehn, die Unge - treue, sie qua - le Reu - - - - e, Lohn pu -  
 dem Ver-

- nir ce ma - ri - age ou l'on m'engage  
 gehn, Lohn dem Vergehn, dich qua - le Reu - - - - e, Lohn dem Ver-

- nir à la pu - nir à la pu - nir à  
 gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn

- nir va - te pu - nir va - te pu - nir va  
 gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn

la - pu - nir  
 dem - Ver - gehn!

va pu - nir  
 dem Ver - gehn!

3100.10.

**Fritz.**

mais ou trouver cette autre bel - - le si sage et sur-tout si fi -  
 Doch wo ach! wo dies Kleinod fin - - den, auf e-wig mich ihm zu ver -

oh c'est fa\_cile en cherchant bien  
 Wer suchet siegt, wo A\_mor winkt!

- de le pour moi je cher-che  
 - hin - den? Mir, ach! die Hoffnung

**Andante cantabile** ♩ 132.

mainte femme sensi-ble peut-etre des longtems par un  
 Still liegt und pflegt im Herzen, was ihre Brust bewegt, das Weib in

et ne vois rien  
 der Muth ent - sinkt!

**All<sup>o</sup> non troppo** ♩ 112.

effort pé-ni-ble cachait ses sentiments oui son  
 sus - sen Schmerzen, bis ih-re Stun-de schlägt. Ja sollte

grand dieu qu'ai je entendu  
 o Gott! Ist es ein Traum?

3100. 10.

â-me pudique et fi-re ai-me mieux souffrir et se tai-re  
 auch ihr Herz ver-bluten, sie schweigt verhüllt ihre Glu-ten!

com-ble de ver-tus mais dans le doute hé-las en-cor je  
 Lust! Ist es ein Traum? Noch bangt mein Herz in du-steru Zweifels-

flori-te et je ne puis croire à tant de bonheur vous m'aimez vous ma-da-me Char  
 -wo-gen; dies Glück, das mit See-lig-keit socherfüllt, ist Wirklichkeit, hat mein Ahnen ge-

ah j'ai tra-hi le secret de mon coeur  
 Ach! meiner Brust Tiefen sind ent-hüllt!

lot-te eh bien tant mieux  
 -trogen? Dem Himmel Dank!

3100.10.

Pro-ca-si-on est belle, c'est le moyen d'oubli-er Pin-ti-  
 Der Frauen schönste Krone, empfangt heut dem Flat- tersü zum

-de- - le pour la pu-nir je prétends devant el - le vous e pou-  
 Hoh - ne, den Treueschwur; die Un - - treu'so sich loh - ne, hierHerzund

-ser quand je de-vrais m'ou - rir douce es - pé - ran - - ce  
 Hand, musst'ich in Gram ver - gehn! Ha! Un - ge - treu - - e,

ah quand j'y pen - se que la ven-gan - ce of - fre de plai -  
 ha! Un-ge - treu - e, dich qua - - le Reu - e, loh-ne dem Ver-

douce es - pé - ran - - ce ah quand j'y pen - se que  
 die Un-ge - treu - - e, sie qua - le Reu - e, sie

-sir douce es - pé - ran - - ce ah quand j'y pen - se que  
 gehn Ha! Un-ge - treu - - e, dich qua - le Reu - e, sie

la ven - gean - - ce of - fre de plai - sir douce espéran - ce  
 qua - - le Reu - - e, loh - ne ihr Ver - gehn! die Unge - treue,

la ven - gean - ce of - fre de plai - sir oui coeur vo -  
 qua - - le Reu - e, loh - ne ihr Ver - gehn! Ha welche

douce espéran - ce ah quand j'y pense ah quand j'y pense que la vengeance  
 die Unge - treue, die Un - ge - treue, sie qua le Reue, sie qua le Reu - e,

- la - - - ge ce ma - - ri - a - - ge ou l'on m'en -  
 Freu - - des la ih - - rem Lei - - de Kum - - mers

que la vengeance la vengeance offre de plaisir la vengeance offre de plaisir douce espéran - ce  
 die Unge - treue, sie qua le Reu? Lohndem Vergehn, sie qua le Reu? Lohndem Vergehn, die Unge - treue

- ga - - ge va - - te pu - nir oui coeur vo -  
 Reu - - te vergeln - - zu schu! Ha! welche

douce es-pe\_ran\_ce    ah quand j'y pense    ah quand j'y pense    que la vengeance  
die Unge\_trene,    die Unge\_trene,    sie quã\_Le Reu\_e,    sie quãle Reu\_e,

- la - - - ge ce ma - - - ri - age    ou l'on m'en -  
Freu - - - de, in ih - - - rem Leid,    des Kum - - - mers

que la vengean-ce    la vengeance offre de plaisir cet-te vo-la\_ge tout vous en-  
die Un-ge-treu-e,    sie quãle Reu Lohnden Vergehn! in ih-rem Leide, des Kummers

- ga - - - ge va - - - te pu-nir ce ma-ri-age    ou l'on m'en  
Beu - - - te vergehn,    vergehn zu sehn! Ha! welche Last, in ih-rem

- ga - - - ge a la pu - nir cet - te vo -  
Beu - - - te sie mag ver - gehn, des Kummers

- ga - - - ge va te pu - nir va te pu -  
Lei - - - de sie mag ver - gehn, sie mag ver -

- la - ge tout vous en - ga - - - - - ge à la pu -  
 Beate in ih - rem Lei - - - - - de, in Schmerz ver -

- age ou l'on m'en - ga - - - - - ge va te pu -  
 - gchu! des Kammers Beu - - - - - te, mag sie ver -

- nir à la pu - nir à la pu - nir à la pu -  
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver -

- nir va te pu - nir va te pu - nir va te pu -  
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver -

- nir à la pu - nir à la pu - nir  
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu!

- nir va te pu - nir va te pu - nir  
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu!

3100.10.